



Instituto Teológico "San Fulgencio" (Murcia)

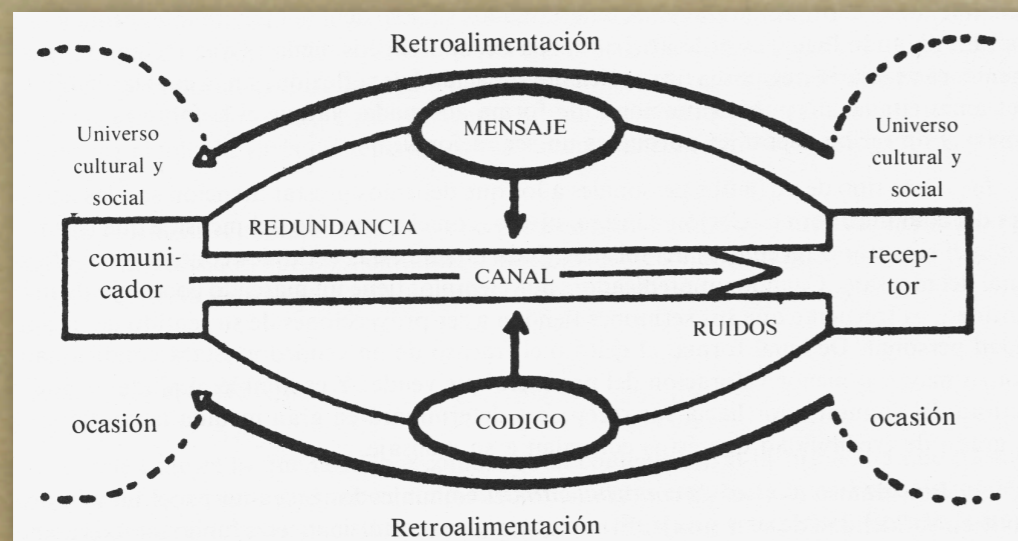
Ciclo Institucional

Asignatura 5.03. **Liturgia I y Sacramentología en general** (7,5 crs).

Profesor: Dr. Ramón Navarro Gómez

Tema 9

La comunicación y el lenguaje litúrgico



“Los ritos deben resplandecer por una noble sencillez, ser claros por su brevedad y... no deben precisar muchas explicaciones” (SC 34)

Texto básico:

LÓPEZ MARTÍN, capítulo XI (pp. 129-139)

Introducción

Introducción

- Estudiamos la celebración en tanto acción significativa y ritual (cf. CEC 1153).
- Para comprender mejor el significado de actos, gestos y objetos que integran la celebración, es preciso acercarnos antes a las ciencias humanas que estudian el lenguaje.

Introducción

- En este tema analizamos la celebración como fenómeno de comunicación humana y de expresión simbólica.
- Comenzaremos por nociones básicas de tipo general, aplicadas después a la celebración litúrgica.

1. La comunicación como hecho social

- *La comunicación* está en el centro de la vida social, ya que afecta a casi todas las facetas y actividades de la vida.
- Los cambios que afectan a la sociedad de hoy están relacionados en su mayor parte con el fenómeno de la comunicación.

1. Nociones

- o La comunicación es un proceso que lleva consigo una intención de intercambio de estados subjetivos, como ideas, sentimientos, actitudes de conducta, etc., y se sirve de toda clase de medios: palabras, símbolos, gestos, señales visuales y acústicas...

1. Nociones

- Etimológicamente viene de *communicatio* (*cum* + *munus*), acción de compartir un oficio o función, indica algo en común: las relaciones personales, la sociedad... Comunicar significa hacer saber, transmitir un mensaje.

1. Nociones

- Para la *sociología* la comunicación es una red de relaciones tejida a base de informaciones, estímulos y respuestas que estructuran y constituyen una sociedad.

1. Nociones

- Para la *psicología* es la acción por la que un individuo, el comunicador, transmite estímulos, generalmente verbales, para modificar el comportamiento de otros individuos, lo receptores.

1. Nociones

- Visto así estamos ante un proceso psicolingüístico, puesto que produce un encuentro de significados entre dos o más personas.
- Esto supone la existencia de signos o significantes relacionados con lo que se quiere expresar, y sobre todo la existencia de unas conexiones entre los signos y las personas que los conocen y usan.

1. Nociones

- La comunicación interesa también a la *teología*. Así el misterio de Dios se entiende en la perspectiva de *revelación y fe*: comunicación de Dios al hombre (revelación) y del hombre con Dios (experiencia religiosa en toda su amplitud).

1. Nociones

- El misterio de Dios es, en última instancia, misterio de comunicación (cf. Jn 1,18).
- La Iglesia es también una señal e instrumento de unión, y por tanto, de comunicación (cf. LG 1).
- La liturgia no queda ajena a esta realidad.

1. Nociones

- Por consiguiente, la *comunicación* es una actividad personal y comunitaria, que puede definirse como un proceso mental y emocional de interacción social, en el que se comparten toda clase de situaciones interiores.

2. Clases de comunicación

- Comunicación verbal y no verbal.
 - La comunicación verbal comprende básicamente la transmisión de conceptos a base de palabras habladas o escritas.
 - La comunicación no verbal se realiza a nivel de sentimientos y actitudes, a través de medios y señales muy variadas, ya sean visuales, auditivas o relacionales.

2. Clases de comunicación

- Comunicación directa e indirecta.
 - La comunicación directa se realiza sin intermediarios técnicos y es siempre personal.
 - La comunicación indirecta se realiza a través de una distancia de espacio, de tiempo o de espacio-tiempo, por intermedio de un aparato técnico; toda comunicación colectiva es siempre indirecta.

2. Clases de comunicación

- Comunicación recíproca y unilateral.
 - La comunicación recíproca es aquella en la que el comunicador y el receptor intercambian los papeles y establecen un diálogo.
 - La comunicación unilateral es un monólogo en el que se envían mensajes sin respuesta.

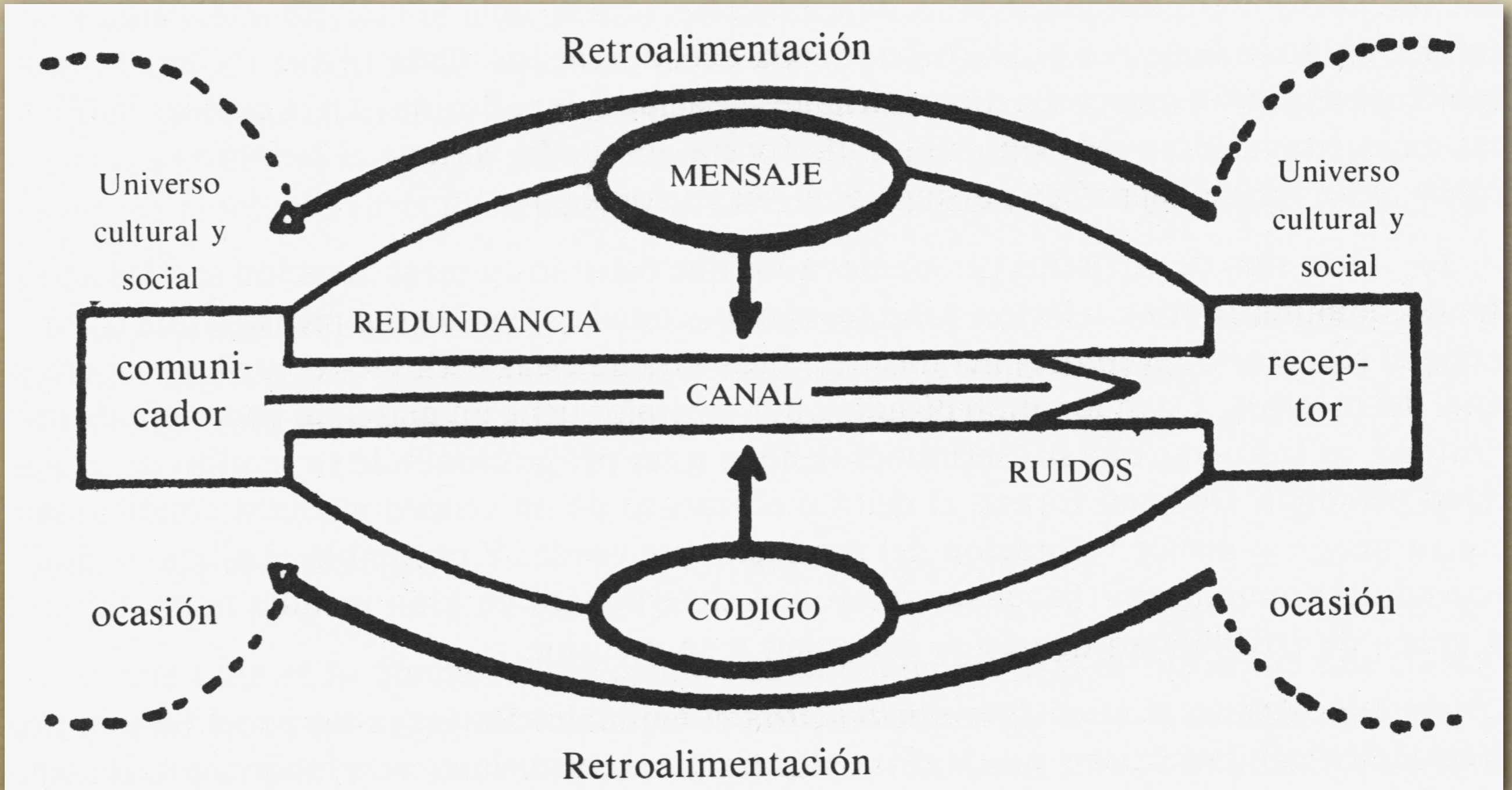
2. Clases de comunicación

- Comunicación privada y pública.
 - La comunicación privada es la que dirige sus mensajes a una persona o a un grupo determinados.
 - La comunicación pública es la que se dirige a un círculo de receptores no delimitado ni claramente definido por el comunicador.

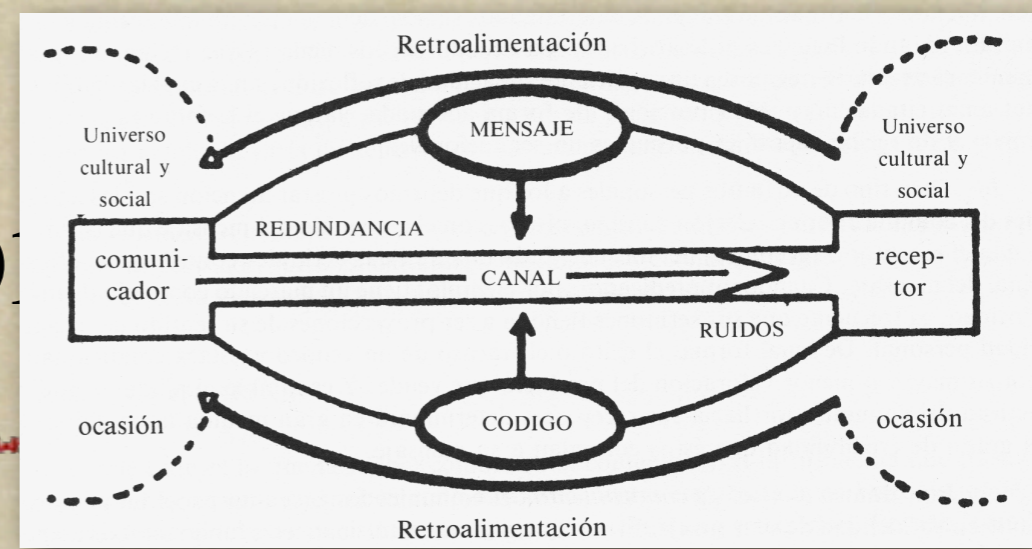
2. Clases de comunicación

- Comunicación multisensorial.
 - Se dirige a varios sentidos del receptor, lo que la hace más eficaz.
 - Actualmente está experimentando un gran desarrollo.

3. Proceso de la comunicación

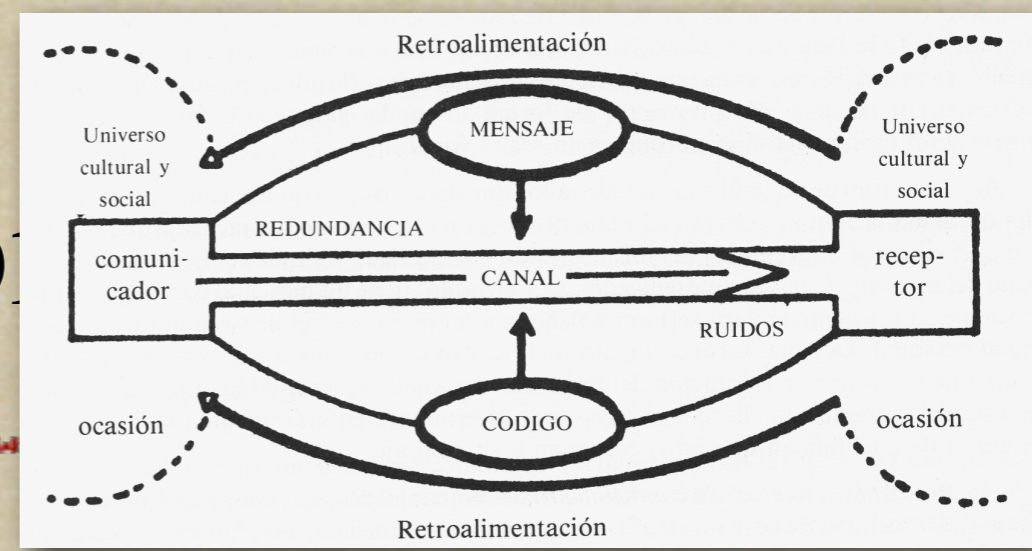


3. Proceso de la co



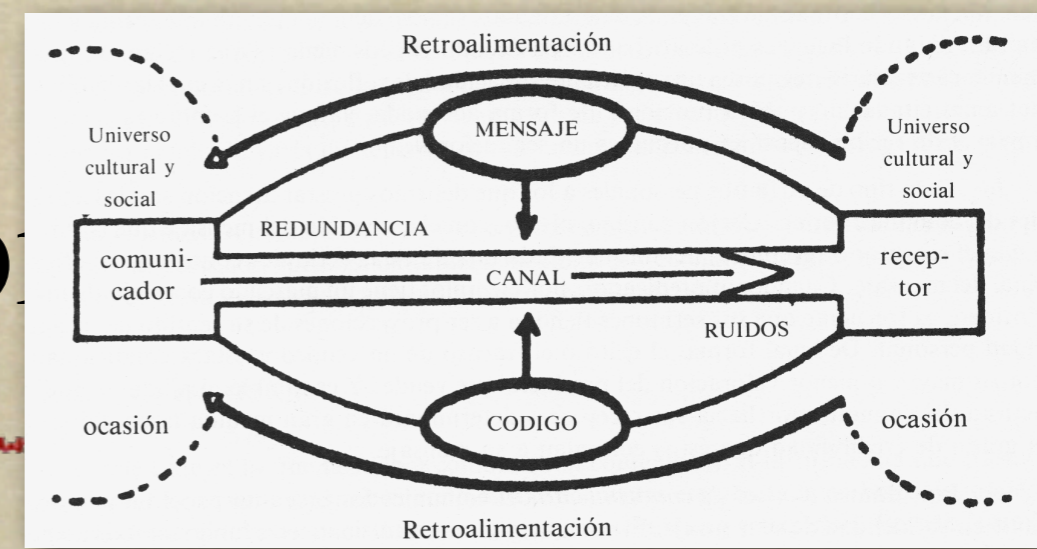
- *Comunicador*. Persona o grupo de personas que escogen (fuente) y producen (codificador) un mensaje para comunicarlo.
 - El papel del comunicador está determinado en gran parte por su personalidad:
 - Por sus atributos personales: habilidades básicas para la comunicación, actitudes y nivel de conocimiento...

3. Proceso de la co



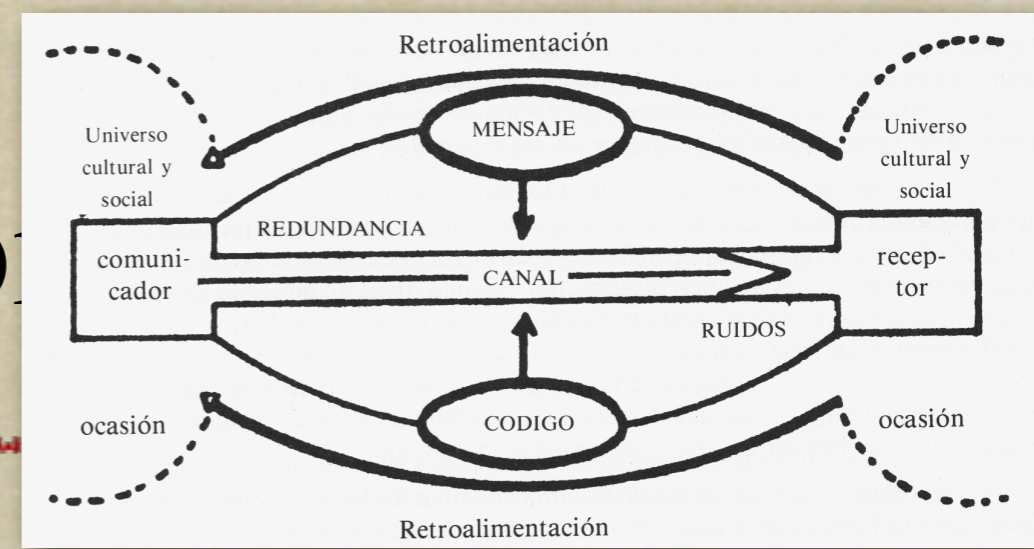
- Por sus atributos sociales: la cultura y la estructura social.

3. Proceso de la co



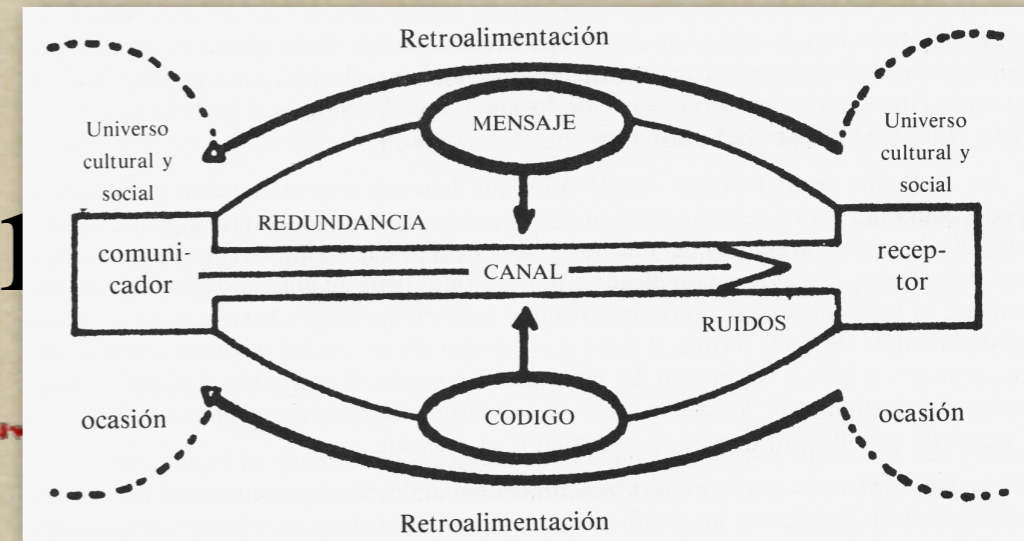
- *Mensaje*. Producto físico del comunicador.
 - El contenido del mensaje es el material seleccionado por el comunicador para expresar su propósito.
 - El tratamiento que se da al mensaje supone la necesaria selección del código, del material y de su estructura.

3. Proceso de la co



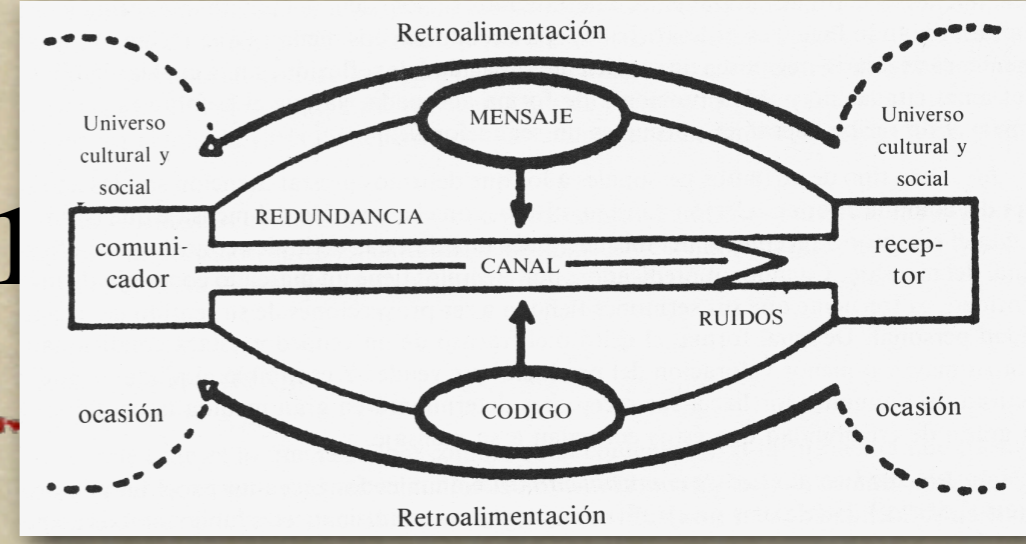
- o Contenido y tratamiento deben estar orientados en función del receptor.

3. Proceso de la comunicación



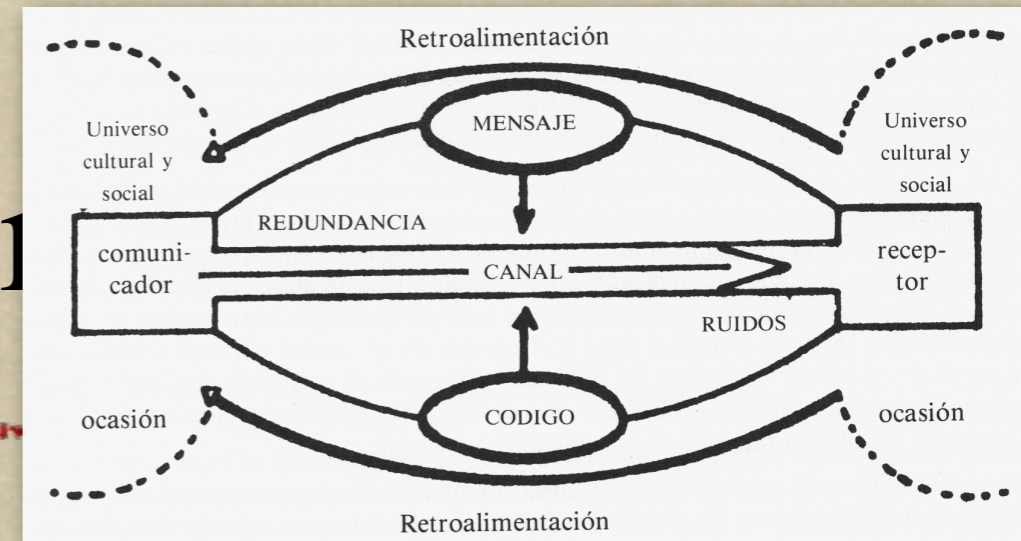
- *Código*. Cualquier grupo de signos estructurados de tal forma que tengan sentido para otros.
 - En la elección del código es preciso tener en cuenta:
 - La estructura cultural, al situación social y las características psicológicas del receptor.

3. Proceso de la comunicación



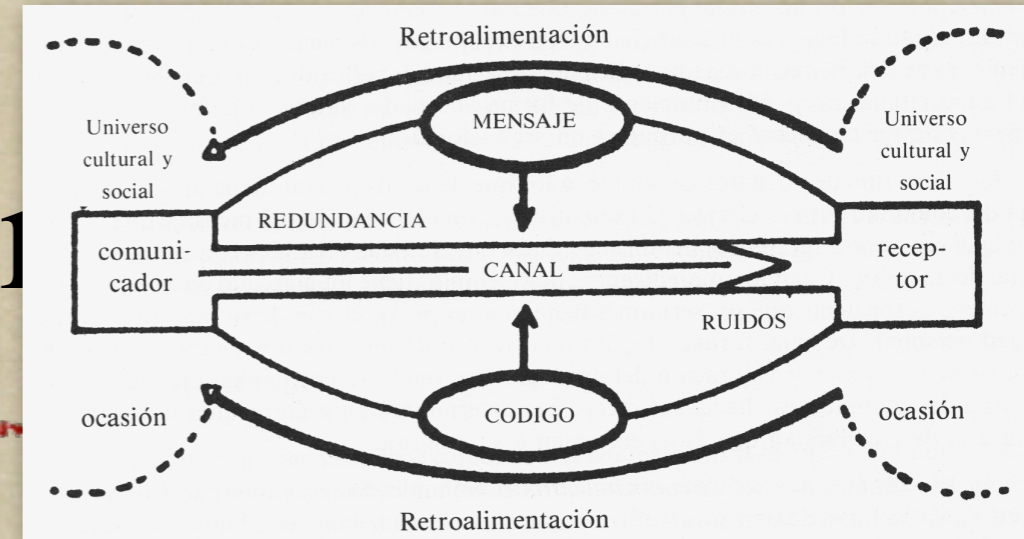
- o La existencia de un lenguaje formal (idioma) frente a un lenguaje informal (lengua popular).

3. Proceso de la comunicación



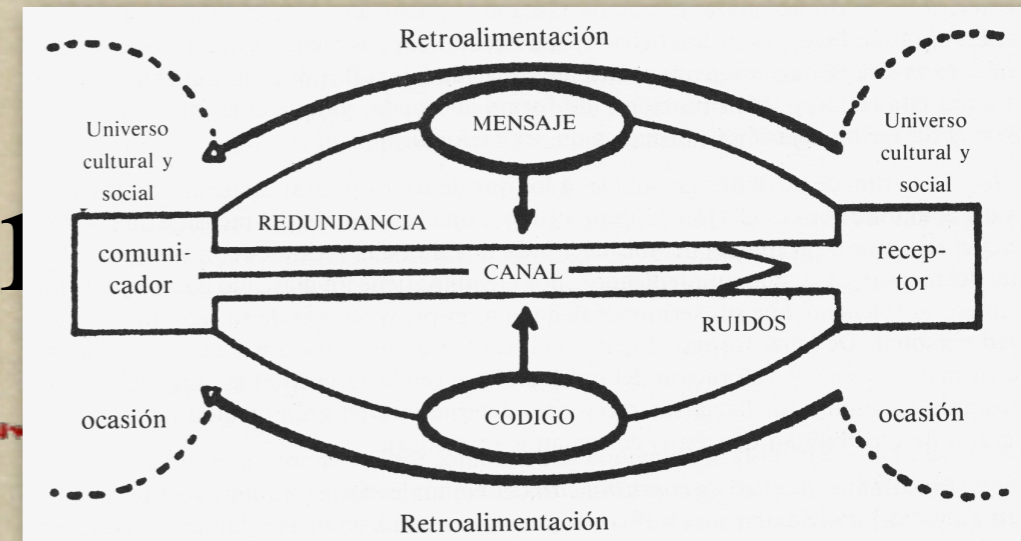
- *Canal o medio.* Aquella realidad natural (nuestros sentidos) o artificial (aparatos) a través de los cuales discurre el mensaje..
 - La codificación eficaz depende en gran parte del canal utilizado.

3. Proceso de la comunicación



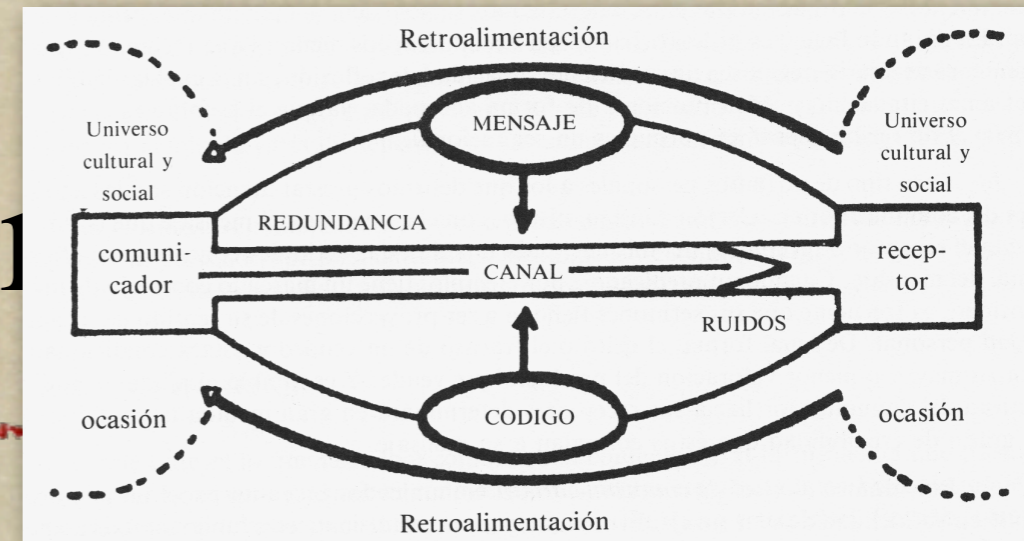
- *Receptor*. La persona o grupo de personas que reciben el mensaje.
 - El receptor no siempre recibe y decodifica el mensaje al mismo tiempo.
 - De igual forma que el comunicador, la personalidad del receptor es un elemento determinante del proceso.
 - El receptor es el eslabón más importante de la cadena comunicativa.

3. Proceso de la comunicación



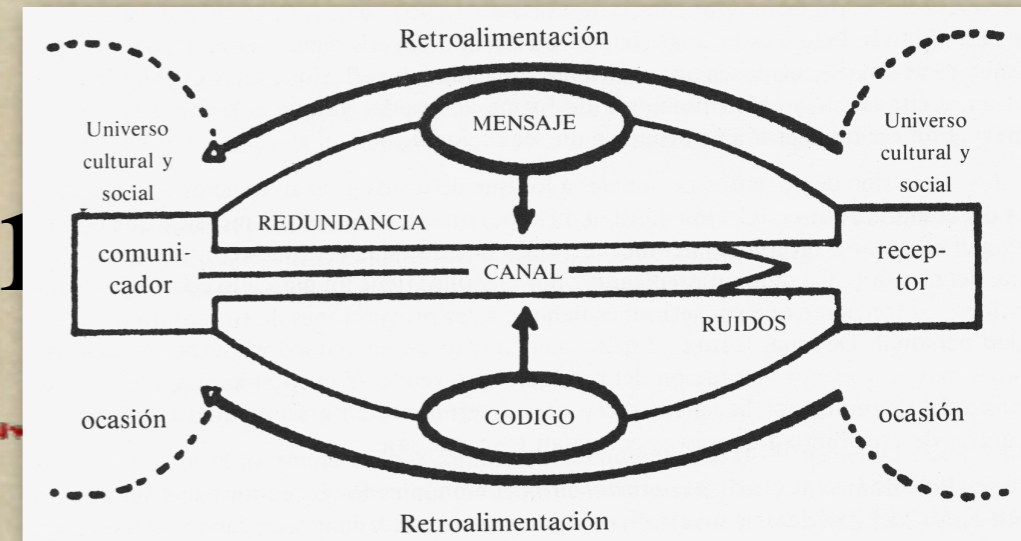
- El receptor perteneciente a un auditorio se enfrenta con diversos problemas:
 - la falta de posibilidad para dar una respuesta.
 - la influencia del grupo inmediato.
 - la conciencia de ser miembro de un grupo disperso.

3. Proceso de la comunicación



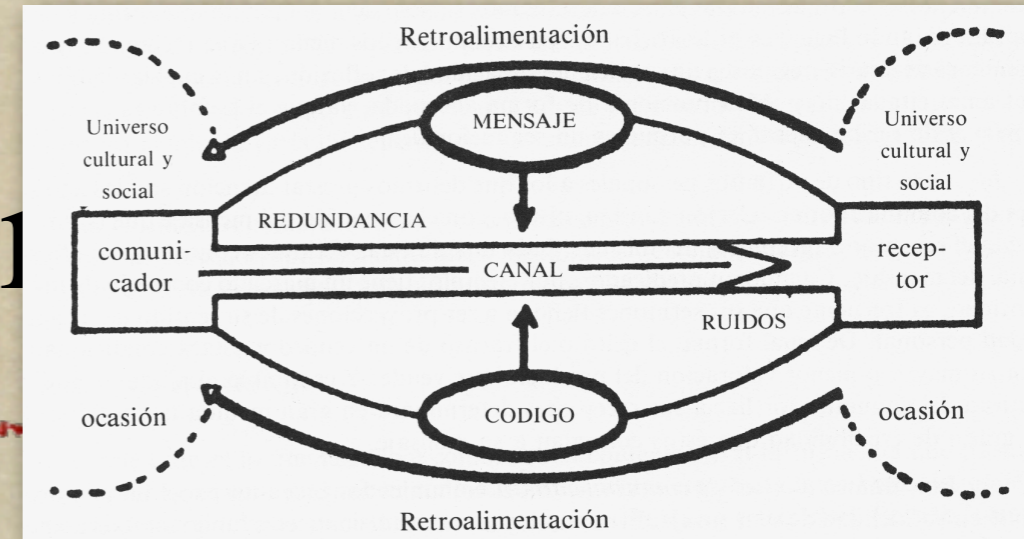
- Los ruidos y la redundancia:
 - Los ruidos son las interferencias, originadas por cualquier factor del proceso, que impiden una transmisión correcta del mensaje.
 - La redundancia es la técnica que, por diversos procedimientos, tiende a eliminar los ruidos y a aumentar la fidelidad de la transmisión.

3. Proceso de la comunicación



- *La retroalimentación.* Es un mecanismo de reacción para comprobar el grado de fidelidad con que un mensaje ha llegado al destinatario:
 - En la comunicación colectiva, por ser unilateral, esta información que la fuente recibe de los receptores sólo puede obtenerse de forma indirecta, a través de encuestas y otros estudios.

3. Proceso de la comunicación



- *La ocasión.* Es la situación determinada, única y diferente en que tiene lugar cada mensaje.

2. Funciones de la comunicación en la liturgia

- Aunque no es fácil analizar la liturgia desde el punto de vista de la comunicación, se distinguen en ella algunas funciones comunicativas:

- *Función informativa y didáctica.* Trata de transmitir una doctrina o unos valores, para orientar las actitudes y el comportamiento de los participantes
 - Se realiza sobre todo por la palabra.
 - Ejemplo: explicación del rito mediante una fórmula unida al rito mismo (*metalenguaje*: moniciones, etc.)

- *Función conativa* o incitante en orden a realizar determinados actos.
 - Por ejemplo, invitaciones a orar, o realizar algún gesto...
 - También la comunicación tendente a *crear actitudes* favorables ante un determinado objeto psicológico, como la alabanza y súplica a Dios o la acogida y reconciliación de cara a los hombres.

- *Función estética*, cuando se trata de transmitir una emoción poética o lírica al servicio del acontecimiento que se celebra.
 - Sobre todo: canto y música, aunque no está restringida al campo sonoro: colores, objetos litúrgicos, arte... expresan la importancia de una fiesta o las características de un tiempo litúrgico.

- *Función performativa*, cuando se superan todos los niveles anteriores de comunicación y se da lugar a una situación real nueva, a una presencia o la comunión del misterio.
 - Esta función nos conduce al misterio y a la comunicación de la gracia a través de los signos sacramentales. Juega un papel fundamental el simbolismo.

3. Códigos de comunicación usados en la celebración litúrgica

- Profundizamos ahora en los principales códigos de comunicación usados en la liturgia, ya referidos anteriormente:

1. Comunicación sonora

- Se produce en la transmisión de mensajes mediante códigos basados en el sentido del oído. Esta forma de comunicación comprende la comunicación *verbal hablada*, la comunicación *por el canto*, la comunicación *por la música* y la comunicación *por el silencio*.

1. Comunicación sonora

- o La *comunicación verbal hablada* es la forma más noble y eficaz de comunicación humana. La liturgia concede primacía a la palabra sobre el gesto y el rito. Así, “decir”, “proclamar”, “confesar”, “alabar”... son formas de actuar litúrgicamente. De ahí que sobre todo los textos bíblicos sean proclamados públicamente.

1. Comunicación sonora

- o *La comunicación por medio del canto es una forma de comunicación sonora y verbal que participa de las características de la comunicación verbal hablada, reforzada por las cualidades del canto, de acuerdo con las distintas situaciones rituales.*

1. Comunicación sonora

- *La comunicación por medio de la música* tiene peculiaridades propias en la liturgia. El concierto queda excluido de entrada. Sólo se admite para acompañar un rito o llenar una pausa, integrada en la acción litúrgica.

1. Comunicación sonora

- *La comunicación por medio del silencio* es un verdadero medio de participación en la liturgia: no es un vacío, ni es negativo. Es un espacio espiritual para la interiorización y la oración personal. Puede ser ambiental, de concentración, de meditación, de prolongación de un rito, etc.

2. Comunicación visual

- Se entienden por comunicación visual aquellos procesos comunicativos que utilizan códigos que afectan al sentido de la vista. Es una comunicación no verbal. En la liturgia confluyen varios de los códigos de comunicación no verbal.

2. Comunicación visual

- *La comunicación por medio del gesto, no sólo como apoyo de la palabra, sino también como movimiento corporal expresivo por sí mismo. El gesto tiene un significado, expresa una relación y resalta una intención: el creyente expresa sus disposiciones interiores y el ministro pone de manifiesto la acción de Dios que acoge, santifica, bendice... Deben ser gestos auténticos, aunque sean rituales.*

2. Comunicación visual

- *La comunicación mediante el simbolismo y las imágenes* utiliza los símbolos en sentido estricto y también iconos, figuras, efigies... de Jesucristo, la Virgen, los santos... A esta categoría pertenecen los elementos figurativos, objetos litúrgicos, vestimentas, flores, etc.

2. Comunicación visual

- *La comunicación mediante el espacio.* El lugar de la celebración y sus distintos lugares litúrgicos crean un ambiente significativo. La arquitectura interpreta el espacio y comunica mensajes, traduciendo en estructuras y ornamentación los valores atribuidos a los diversos aspectos de la existencia humana.

3. Comunicación mediante otros sentidos

- *Código táctil.* Aparece en numerosos ritos sacramentales, a imitación de Jesús, que tocaba y curaba a los enfermos.
- *Código olfativo.* El incienso, por ejemplo, que es multisensorial, o el Santo Crisma.

4. El lenguaje litúrgico

- La liturgia es un medio de comunicación en el que se pone de manifiesto un lenguaje múltiple, hecho de palabras, gestos, símbolos y otros elementos.
- Existe un lenguaje litúrgico, como existe un lenguaje político o científico.

- Es fundamental que este lenguaje sea comprensible y que toda celebración litúrgica sea un espacio donde se produzca una verdadera comunicación entre todos los que participan.

1. Distinción entre lenguaje y lengua

- No es lo mismo lengua que lenguaje.
- Lengua es un conjunto de signos orales y sus equivalentes escritos usados para expresarse, utilizados por una colectividad lingüística.
- Es, por tanto, *supraindividual*.

1. Distinción entre lenguaje y lengua

- El *lenguaje* es el proceso de estructuración de las palabras y frases de acuerdo con un determinado estado de la conciencia para manifestar lo que se desea.

1. Distinción entre lenguaje y lengua

- Se articula en función de una cultura, una mentalidad, una filosofía o unas determinadas relaciones consigo mismo y con el mundo que nos rodea.

1. Distinción entre lenguaje y lengua

- En el ámbito heterogéneo de un grupo religioso, la necesidad de comunicar y compartir la experiencia religiosa hace que no baste la lengua. Hay que recurrir a otros signos, emotivos y subjetivos.

1. Distinción entre lenguaje y lengua

- Así surge el lenguaje religioso y el lenguaje litúrgico, no ceñidos exclusivamente a la comunicación verbal.
- El lenguaje sobrepasa a la lengua, sobre todo al tratar la hondura del ser humano.

1. Distinción entre lenguaje y lengua

- Entre 1964 y 1978 se da paso en la Iglesia católica de Rito Romano a las lenguas vernáculas en la liturgia.
- Esto es expresión de la unidad de la Iglesia en la diversidad de pueblos y culturas.

1. Distinción entre lenguaje y lengua

- El latín es reconocido como lengua propia de la liturgia romana (cf. SC 36), en la que se publican las ediciones típicas de los libros litúrgicos, que son traducidos después.

2. Claves y características del lenguaje litúrgico

- o La liturgia es una realidad dinámica, cauce de comunicación religiosa de los creyentes y de toda la comunidad, que participa en la celebración. ¿Cuáles son las claves y características del lenguaje litúrgico?

2. Claves y características del lenguaje litúrgico

- *Claves* son los distintos géneros de expresión y comunicación que estructuran los significados o contenidos que la liturgia quiere transmitir:
 - *Narración* o referencia a los acontecimientos en los que se concreta el cumplimiento del designio divino de Salvación.

2. Claves y características del lenguaje litúrgico

- *Metáfora* o imágenes y comparaciones que ayudan a comprender más fácilmente los contenidos de la fe y las vivencias del misterio.
- *Alegoría*, cuando la metáfora se eleva a estructura del lenguaje o se convierte en categoría.

2. Claves y características del lenguaje litúrgico

- *Tipología* tal y como fue usada por el mismo NT y los Santos Padres.
- *Simbolismo*.

2. Claves y características del lenguaje litúrgico

- *Características* del lenguaje litúrgico:
 - Es *lenguaje religioso*, destinado a evocar el misterio de salvación y a expresar la experiencia de lo inefable.
 - Es *lenguaje bíblico*, desde su matriz misma, que es la Sagrada Escritura.

2. Claves y características del lenguaje litúrgico

- Es *tradicional*, en tanto es vehículo de la tradición de la Iglesia y actualiza y hace revivir el contenido de la tradición.
- Es *universal*, que permite integrar los particularismos locales en la expresión general.

2. Claves y características del lenguaje litúrgico

- Es *poético*, al ofrecer belleza y quedar abierto a la intuición y a la sugestión de quien lo percibe.
- Es más *performativo* que informativo, en tanto dispone para captar una realidad o para recibir una experiencia, y en cuanto hace presente el contenido evocado.

2. Claves y características del lenguaje litúrgico

- Es *ritual*, porque forma parte del rito, a cuyos gestos y palabras confiere un significado especial,
- Es *intemporal* y trascendente, de manera que en la práctica se hace estereotipado, solemne y objetivo, sin perder expresividad y cercanía comunicativa.

2. Claves y características del lenguaje litúrgico

- Es, finalmente *sobrio y severo*, al servicio de la verdad y de la autenticidad del misterio.

2. Claves y características del lenguaje litúrgico

- A la hora de plantear una verdadera inculturación litúrgica el lenguaje es uno de los factores más importantes.